

CAMERA DEI DEPUTATI

Doc. **XII-bis**
N. 106

ASSEMBLEA PARLAMENTARE DELLA NATO

Dichiarazione n. 295 su:
« La situazione nella Repubblica di Bielorussia » *

Annunziata il 23 dicembre 1999

La Commission permanente réitère sa Déclaration sur la situation en République du Bélarus, publiée à Varsovie le 30 mai 1999.

De plus, elle se déclare profondément préoccupée par la disparition des dirigeants de l'opposition, en particulier l'ancien ministre de l'Intérieur, Yuri Zakharenko, et le premier vice-président du Conseil suprême, Victor Hanchar.

Ainsi, conformément à sa Déclaration du 30 mai 1999, l'Assemblée parlementaire de l'OTAN,

- étant d'avis que la Constitution de 1994 est le document légitime de la République du Bélarus qui a la plus haute

valeur juridique, et que le Conseil suprême qui a été élu sur la base de cette Constitution est le seul organe législatif légitime du pays;

- regrettant que la situation des droits de l'homme se soit détériorée sous la présidence Lukashenko, et que de ce fait le Bélarus soit devenu l'un des pays dans lesquels il y a le plus de violations des droits de l'homme dans le monde;

- condamnant sans réserve les restrictions apportées à la liberté de la presse et les menaces permanentes dont font l'objet

* Présentée par la Commission permanente.

les journaux non gouvernementaux, ainsi que les difficultés d'accès de l'opposition aux moyens de communication audiovisuels de l'Etat;

- tenant compte des tentatives des organisations internationales (OSCE, Conseil de l'Europe) qui ont pour objectif de sortir le Bélarus de la très grave crise politique et économique dans laquelle il se trouve.

L'Assemblée parlementaire de l'OTAN:

- invite instamment le président Lukashenko et son gouvernement du Bélarus à restaurer la démocratie et garantir les droits de l'homme et la liberté de la presse;

déclare que le mandat du président Lukashenko a expiré le 20 juillet 1999 et qu'après cette date, il ne peut plus être considéré comme un chef d'Etat démocratiquement élu;

engage les pays membres de l'Assemblée parlementaire de l'OTAN à saisir toutes les occasions possibles pour exercer une influence sur les autorités bélarusses afin de leur faire respecter les engagements de leur pays dans le domaine des droits de l'homme et de revenir à une constitution légale;

exige que des dirigeants de l'opposition bélarusse, Michail Chigir, et d'autres prisonniers politiques, soient immédiatement libérés de prison.

Declaration n. 295

on the situation in the Republic of Belarus *

The Standing Committee reaffirms its Declaration on the Situation in the Republic of Belarus issued in Warsaw on 30 May 1999.

In addition, the Standing Committee expresses serious concern at the disappearance of the leaders of the opposition, in particular ex-Minister of the Interior Yuri Zakharenko and the First Vice-Chairman of the Supreme Council, Victor Hanchar.

Thus, in accordance with its Declaration of 30 May 1999, the NATO Parliamentary Assembly,

- sharing the opinion that the 1994 Constitution is the legitimate highest legal document of the Republic of Belarus and the Supreme Council which was elected according to this Constitution is the only legitimate legislative body of the country;

- regretting that the human rights situation has deteriorated during Lukashenko's presidency, with the result that Belarus is among countries which are the most flagrant violators of human rights in the world;

- condemning restrictions of freedom of the press and constant threats to non-state newspapers as well as lack of access of the opposition to the state audio visual mass media;

- taking into consideration the attempts of international organisations (OSCE, Council of Europe) which are directed at getting Belarus out of deep constitutional political and economic crisis.

The NATO Parliamentary Assembly:

- urges President Lukashenko and his government of Belarus to restore democracy and to ensure human rights and freedom of mass media;

- states that on July 20, 1999, the term of office of President Lukashenko expired and after that time he cannot be considered a democratically elected head of state;

urges the countries of the NATO Parliamentary Assembly to use every opportunity to influence Belarussian authorities to make them observe Belarus' commitments in the sphere of human rights and to return to the legally supported constitution;

insists on the immediate release from prison of one of the leaders of the Belarussian opposition Michail Chigir and other political prisoners.

* Presented by the Standing Committee.

N. B. Traduzione non ufficiale

Dichiarazione n. 295

Su: La situazione nella Repubblica di Bielorussia *

La Commissione permanente ribadisce la propria Dichiarazione sulla situazione nella Repubblica di Bielorussia, pubblicata a Varsavia il 30 maggio 1999.

Inoltre, si dichiara profondamente preoccupata dalla scomparsa dei dirigenti dell'opposizione, in particolare dell'ex Ministro dell'Interno, Juri Zakharenko, e del primo Vicepresidente del Consiglio supremo, Victor Hanchar.

Pertanto, in conformità della propria Dichiarazione del 30 maggio 1999, l'Assemblea parlamentare della Nato,

essendo del parere che la Costituzione del 1994 è il documento legittimo della Repubblica di Bielorussia che ha il più alto valore giuridico e che il Consiglio supremo che è stato eletto sulla base di questa Costituzione è il solo organo legislativo legittimo del paese;

esprimendo rincrescimento per il fatto che la situazione dei diritti dell'uomo sia peggiorata sotto la presidenza Lukashenko e che pertanto la Bielorussia sia diventata uno dei paesi in cui vi sono le maggiori violazioni dei diritti dell'uomo nel mondo;

condannando senza riserve le restrizioni imposte alla libertà di stampa e le permanenti minacce di cui sono oggetto i giornali non governativi, nonché le difficoltà di accesso dell'opposizione ai mezzi di comunicazione audiovisivi dello Stato;

tenendo conto dei tentativi delle organizzazioni internazionali (OSCE, Consiglio d'Europa) che hanno come obiettivo quello di trarre fuori la Bielorussia dalla gravissima crisi politica ed economica in cui si trova.

L'Assemblea parlamentare della Nato:

invita istantaneamente il presidente Lukashenko e il suo governo della Bielorussia a ripristinare la democrazia e garantire i diritti dell'uomo e la libertà di stampa;

dichiara che il mandato del presidente Lukashenko è scaduto il 20 luglio 1999 e che dopo tale data egli non può più essere considerato come un Capo di Stato democraticamente eletto;

invita i paesi membri dell'Assemblea dell'Atlantico del Nord a cogliere tutte le occasioni possibili per esercitare un'influenza sulle autorità bielorusse onde far loro rispettare gli impegni del loro paese nel settore dei diritti dell'uomo e di tornare ad una costituzione legale;

esige che dirigenti dell'opposizione bielorussa, Michail Chigir ed altri prigionieri politici, siano immediatamente scarcerati.

* Presentata dalla Commissione permanente.